



ROSARIO, 07 NOV 2012

VISTO el expediente nº 75.085, relacionado con el Acuerdo de Asociación para el Proyecto "Competitividad sustentable de PYMES en entornos económicos y sociales en turbulencia – enfoque en red" (número de Propuesta 268665 – Dynamic SME), celebrado entre las Universidades de Ciencias Aplicadas de Wiesbaden-Alemania, Autónoma de Madrid-UAM-España, Federal de Santa Catarina-Florianópolis-República Federativa de Brasil y Nacional de Rosario-provincia de Santa Fe-República Argentina, y

CONSIDERANDO:

Que el aludido Acuerdo tiene como objeto llevar a cabo el programa de trabajo de conformidad con las disposiciones del "Acuerdo de Subvención" y de acuerdo con la Descripción del Trabajo (Anexo I del "Acuerdo de Subvención").

Atento el Inf.C.Pr. nº 400/12 de Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, de fecha 03 de octubre de 2012 y la providencia de Asesoría Jurídica del 30 de octubre de 2012.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada, Académica, de Economía y Finanzas, de Posgrado y de Relaciones Internacionales.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1º.- Aprobar el Acuerdo de Asociación para el Proyecto "Competitividad sustentable de PYMES en entornos económicos y sociales en turbulencia – enfoque de red" (número de Propuesta 268665 – Dynamic SME), celebrado entre las Universidades de Ciencias Aplicadas de Wiesbaden-Alemania, Autónoma de Madrid-UAM-España, Federal de Santa Catarina-Florianópolis-República Federativa de Brasil y Nacional de Rosario, provincia de Santa Fe, República Argentina, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2º.- Inscríbase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N°

5179/2012

Sid

Prof. Dr. HONORARIO DANIÚ MASIA
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL de ROSARIO

Prof. DARIO MAIORANA
Rector



Partnership Agreement

The present agreement drafted in the context of the program:
Project „Sustainable competitiveness of SMEs in turbulent economic and social environments - a network approach” (Dynamic SME Proposal Number: 268665)

European Union SEVENTH FRAMEWORK PROGRAMME,

Marie Curie Actions – People - International Research Staff Exchange Scheme (IRSES)

governs relations between:

Partner 1: Hochschule RheinMain, University of Applied Sciences Wiesbaden, Rüsselsheim, Geisenheim, Germany
Executing unit: The Knowledge Management Center, Wiesbaden Business School (WBS)

represented by: President Prof. Dr. Detlev Reymann,

Partner 2: Universidad Autónoma de Madrid-UAM, Spain
Executing unit: University Research Institute IADE

represented by: Vicerector Prof. Rafael Garesse

Partner 3: Federal University of Santa Catarina, Florianopolis, Brazil
Executing unit: EGC Department

represented by: Rector Dr. Alvaro Toubes Prata

Partner 4: Universidad Nacional de Rosario, Rosario, Argentina
Executing unit: Knowledge Management Research Group, Industrial Engineering School and Department (IES&D)

represented by: Rector Prof. Dario Maiorana

The parties hereby agree as follows:

Section 1 Subject

The Parties undertake to carry out the program of the work, which is the subject of this Agreement in accordance with the provisions of the “Grant Agreement” and in line with the description of the Work (Annex I to the “grant Agreement”).
SISTEMATICO DE TRABAJO
Instituto Administrativa

Section 2 Co-ordination and management

- 2.1 Project Co-ordinator is Prof. Dr. Klaus North Hochschule RheinMain University of Applied Sciences, Wiesbaden, Rüsselsheim, Geisenheim, Germany.
- 2.2 The leaders of the 4 research teams will form a **management committee** which establishes working plans, priorities, risk assessment and will take the necessary decisions jointly.
- 2.3 To cover costs of administrative and financial management of the consortium an overall 3% of the project budget (€ 10.710) will remain with the co-ordinator.

Section 3 Entry into force

- 3.1 An entity becomes a party of this Partnership Agreement upon signature of this Partnership Agreement by a duly authorized representative.
- 3.2 This Partnership Agreement shall have effect from the effective date of the “Grant Agreement”.

Section 4 Duration and Termination

This Partnership Agreement shall continue in full force and effect until complete fulfilment of all obligations undertaken by the Parties under the EC-GA and under this Partnership Agreement.

However, this Partnership Agreement or the participation of one or more Parties to it may be terminated in accordance with the terms of this Partnership Agreement and Annex II of the (EC-GA Article II.37. and II.38.).

Section 5 Responsibility of Parties

5.1 General Principles

Each Party undertakes to take part in the efficient implementation of the Project, and to cooperate, perform and fulfil, promptly and on time, all of its obligations under the EC-GA and this Partnership Agreement as may be reasonably required from it and in a manner of good faith as prescribed by German Law.

Each Party undertakes to notify promptly, in accordance with the governance structure of the Project, any significant information, fact, problem or delay likely to affect the Project

Each Party shall promptly provide all information reasonably required by the management committee or by the Coordinator to carry out its tasks.



Each Party shall take reasonable measures to ensure the accuracy of any information or supplies to the other Parties.

5.2 Breach

In the event the management committee identifies a breach by a Party of its obligations under this Partnership Agreement or the EC-GA (e.g.: a partner producing poor quality work), the Coordinator will give written notice to such Party requiring that such breach be remedied within 30 calendar days.

If such breach is substantial and is not remedied within that period or is not capable of remedy, the management committee may decide to declare the Party to be a Defaulting Party and to decide on the consequences thereof which may include termination of its participation.

6. Liability toward each other

6.1 No warranties

In respect of any information or materials (incl. Foreground and Background) supplied by one Party to another under the Project, no warranty or representation of any kind is made, given or implied as to the sufficiency or fitness for purpose nor as to the absence of any infringement of any proprietary rights of third parties.

Therefore,

- the recipient Party shall in all cases be entirely and solely liable for the use to which it puts such information and materials, and
- no Party granting Access Rights shall be liable in case of infringement of proprietary rights of a third party resulting from any other Party (or its Affiliates) exercising its Access Rights.

6.2 limitation of contractual liability

No Party shall be responsible to any other Party for any indirect or consequential loss or similar damage such as, but not limited to, loss of profit, loss of revenue or loss of contracts, provided such damage was not caused by a wilful act or by a breach of confidentiality.

A Party's aggregate liability towards the other Parties collectively shall be limited to EUR 2.000,00 provided such damage was not caused by a wilful act or gross negligence.

The terms of this Partnership Agreement shall not be construed to amend or limit any Party's non-contractual liability.

6.3 Damage caused to third parties

Each Party shall be solely liable for any loss, damage or injury to third parties resulting from the performance of the said Party's obligations by it or on its behalf under this Partnership Agreement or from its use of Foreground or Background.

Stella Maris Castillo
Tecnica Administrativa
<6.4 Force Majeure

No Party shall be considered to be in breach of this Partnership Agreement if such breach is caused by Force Majeure. Each Party will notify the competent Consortium Bodies of any Force Majeure as soon as possible. If the consequences of Force Majeure for the Project are not overcome within 6 weeks after such notification, the transfer of tasks - if any - shall be decided by the competent Consortium Bodies.

Section 7 Financial Provisions

- 7.1 The full amount of the financial contribution shall be paid to the coordinator.
- 7.2 The parties agree on the financial contribution to be managed by the coordinator. A distribution plan shall be established.

Section 8 Intellectual property rights, use and dissemination

- 8.1 As for intellectual property rights, use and dissemination the parties agree on applying articles II.25 – II. 33 Grant Agreement Annex II.

Section 9 Confidentiality

- 9.1 The parties undertake to apply articles II.9 Grant Agreement Annex II.

Section 10 Miscellaneous

10.1 Inconsistencies

In case the terms of this Partnership Agreement are in conflict with the terms of the EC-GA, the terms of the latter shall prevail.

10.2 Severability

If any provision or provisions of this Agreement shall be held to be invalid, illegal, unenforceable or in conflict with the law of any jurisdiction, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired thereby. Such provision(s) shall be construed, as nearly as possible, to reflect the intentions of the invalid or unenforceable provision(s), with all other provisions remaining in full force and effect.

10.3 No representation, partnership or agency

The Parties shall not be entitled to act or to make legally binding declarations on behalf of any other Party. Nothing in this Partnership Agreement shall be deemed to constitute

The Parties shall not be entitled to act or to make legally binding declarations on behalf of any other Party. Nothing in this Partnership Agreement shall be deemed to constitute a joint venture, agency, partnership, interest grouping or any other kind of formal business grouping or entity between the Parties.

Stella Maris Castillo
Innova Administrativa

10.4 Notices and other communication

Any notice to be given under this Partnership Agreement shall be in writing.

Other communication between the Parties may also be effected by other means such as e-mail with acknowledgement of receipt, which fulfills the conditions of written form.

Any change of persons or contact details shall be notified immediately by the respective Party to the Coordinator. An address list shall be accessible to all concerned

10.5 Assignments and Amendments

No rights or obligations of the Parties arising from this Partnership Agreement may be assigned or transferred, in whole or in part, to any third party without the other Parties' prior formal approval.

Any modification of this agreement shall be made in writing. This also applies to this requirement of written form itself.

10.6 Counterparts

This Agreement may be executed by each of the parties hereto in four separate counterparts, each of which shall be deemed to be an original and all of which taken together shall constitute one and the same Agreement.

10.7 Mandatory international law

Nothing in this Partnership Agreement shall be deemed to require a Party to breach any mandatory statutory law under which the Party is operating.

10.8 Language

This Partnership Agreement is drawn up in English, which language shall govern all arbitral proceedings and processes relative thereto. Any other documents, notices, meetings may be written or held in English, Spanish, German or Portuguese.

10.9 Applicable Law

This Partnership Agreement shall be construed in accordance with and governed by the laws of Germany.

10.10 Settlement of Dispute

All disputes arising out of or in connection with this Partnership Agreement, which cannot be solved amicably, shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

Stella Maris Castillo
Técnica Administrativa

The place of arbitration shall be Frankfurt/Main, Germany.

The award of the arbitration will be final and binding upon the Parties.

Nothing in this Partnership Agreement shall limit the Parties' right to seek injunctive relief or to enforce an arbitration award in any applicable competent court of law.

Section 11 Signatures

Wiesbaden, 15. 12. 2010

Legal representative Hochschule RheinMain, Wiesbaden, Germany

Madrid, 10-01-2011

Legal representative Universidad Autónoma de Madrid-UAM, Spain

Florianopolis,

Prof. Alvaro Toubes Prata
Universidade Federal de
Santa Catarina
Reitor

Legal representative Federal University of Santa Catarina, , Brazil

Rosario,

Prof. DARIO P. MAIORANA
Rector
Universidad Nacional de Rosario

Legal representative Universidad Nacional de Rosario, Rosario, Argentina



ES COPIA

Stella Maris Castillo
Técnica Administrativa

TRADUCCIÓN

Acuerdo de Asociación/-

El presente acuerdo elaborado en el contexto del programa: -/-

Proyecto "Competitividad sustentable de PYMES en entornos económicos y sociales en turbulencia – un enfoque en red" -/-
(Número de Propuesta: 268665 Dynamic SME) -/-

EL SÉPTIMO PROGRAMA MARCO de la Unión Europea, -/-

Acciones Marie Curie – Programa Personas – Régimen Internacional de Intercambio de Personal Investigador (IRSES - International Research Staff Exchange Scheme)

rige las relaciones entre: -/-

- Socio 1: Hochschule RheinMain, Universidad de Ciencias Aplicadas Wiesbaden, Rüsselsheim, Geisenheim, Alemania -/-
Unidad ejecutora: Centro de Gestión del Conocimiento, Escuela de Negocios Wiesbaden (The Knowledge Management Center, Wiesbaden Business School (WBS)) -/-
representado por: Prof. Dr. Detlev Reymann -/-
- Socio 2: Universidad Autónoma de Madrid-UAM, España -/-
Unidad ejecutora: Instituto Universitario de Investigación IADE -/-
representado por: Vicerrector Prof. Rafael Garesse -/-
- Socio 3: Universidad Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Brasil
Unidad ejecutora: Departamento EGC -/-
representado por: Rector Dr. Alvaro Toubes Prata -/-
- Socio 4: Universidad Nacional de Rosario, Rosario, Argentina -/-
Unidad ejecutora: Grupo de Investigación sobre Gestión del Conocimiento, Escuela y Departamento de Ingeniería Industrial (IES&D) -/-
representado por: Rector Prof. Darío Maiorana -/-

Por el presente, las partes acuerdan lo siguiente:

ES COPIA

Sección 1 Objeto del acuerdo

Stella Maris Castillo

Administrativa

Las Partes se comprometen a llevar a cabo el programa del trabajo, el cual constituye el objeto del presente acuerdo, de conformidad con las disposiciones del "Acuerdo de Subvención" y de acuerdo con la Descripción del Trabajo (Anexo I del "Acuerdo de Subvención").-/-

Sección 2 Coordinación y gestión

- 2.1 El Coordinador del Proyecto es el Prof. Dr. Klaus North, Hochschule RheinMain, Universidad de Ciencias Aplicadas de Wiesbaden, Rüsselsheim, Geisenheim, Alemania.
- 2.2 Los líderes de los 4 equipos de investigación conformarán un *comité de gestión*, encargado de establecer planes de trabajo y prioridades, de evaluar riesgos y de tomar las decisiones necesarias en forma conjunta.
- 2.3 Para cubrir los costos de gestión administrativa y financiera del consorcio, el coordinador dispondrá del 3% del presupuesto general del proyecto (€ 10.710). -/-

LARISA J
TRADUC
MA
Colegio de
Pcia. de Santa Fe

Sección 3 Puesta en vigencia

- 3.1 Una entidad se convierte en parte del presente Acuerdo de Asociación mediante la firma del mismo por parte de un representante debidamente autorizado.
- 3.2 Este Acuerdo de Asociación entrará en vigencia a partir de la fecha de entrada en vigencia del "Acuerdo de Subvención".

Sección 4 Duración y Resolución

Este Acuerdo de Asociación permanecerá en plena vigencia hasta que se cumplan todas las obligaciones asumidas por las Partes en virtud del CE-AS (Comunidad Económica – Acuerdo de Subvención, según su sigla en inglés EC-GA) y del presente Acuerdo.

No obstante ello, el presente Acuerdo de Asociación o la participación de una o más Partes pueden darse por concluidos de acuerdo con los términos de éste y del Anexo II del CE-AS (Artículos 11.37 y 11.38). -/-

Sección 5 Responsabilidad de las Partes

5.1 Principios Generales

Cada Parte se compromete a participar en la ejecución del Proyecto de manera eficiente y a cooperar, actuar y cumplir, puntualmente, a tiempo y de buena fe, con todas las obligaciones que razonablemente requieran el CE-AS y el presente Acuerdo de Asociación, según lo prescribe la Ley alemana.

Cada Parte se compromete a notificar de inmediato y de conformidad con la estructura de gobierno del Proyecto, toda información significativa, hecho, problema o demora que pueda afectar el Proyecto.



ABROGGIO
EN INGLÉS
1-02
dores de la
Circunscripción

- Cada Parte brindará sin demoras toda la información que razonablemente sea requerida por el comité de gestión o por el Coordinador para desarrollar sus tareas.
- Cada Parte tomará las medidas razonables para garantizar la precisión de toda información o material que suministre a las otras Partes. -/-
- 5.2 Incumplimiento**
- En el caso que el comité de gestión detecte el incumplimiento de obligaciones de cualquiera de las Partes en virtud de este Acuerdo o del CE-AS (por Ej.: un socio que produzca trabajos de mala calidad), el Coordinador notificará por escrito a dicha Parte solicitando que se corrija tal incumplimiento dentro de los 30 días calendario.
- Si tal incumplimiento es substancial y no se corrige dentro del período mencionado o no se puede corregir, el comité de gestión puede declarar a la Parte como Parte en Incumplimiento y decidir sobre las consecuencias de ello, lo cual puede incluir poner fin a su participación.-/-
- 6. Responsabilidad entre las partes-/-**
- 6.1 Sin garantías-/-**
- El suministro de información o materiales (incluidos los Conocimientos Adquiridos en el proyecto o los Preexistentes) de una Parte hacia otra en virtud del Proyecto, no crea, otorga ni implica ninguna garantía o representación de ningún tipo en cuanto a la suficiencia o idoneidad para un determinado fin, ni en cuanto a la ausencia de cualquier violación a los derechos de propiedad de terceras partes. -/-
- En consecuencia,
- la Parte receptora será, en todos los casos, la única y completa responsable por el uso al cual someta dicha información o materiales,
 - ninguna Parte que conceda Derechos de Acceso será responsable por violación a los derechos de propiedad de terceros, cuando esto resulte del ejercicio del Derecho de Acceso de cualquiera de las Partes (o sus Afiliadas).
- 6.2 Limitación de responsabilidad contractual-/-**
- Ninguna Parte será responsable ante otra por pérdidas indirectas o consecuentes ni por daños similares tales como, pero no limitados a, pérdida de ganancias, pérdida de ingresos o pérdida de contratos, siempre y cuando tales daños no hayan sido causados por acción dolosa o por violación de confidencialidad. -/-
- La responsabilidad total de una Parte hacia las otras será colectivamente limitada a 2.000,00 euros, siempre y cuando tal daño no haya sido causado por acción dolosa o por negligencia grave.
- Los términos de este Acuerdo de Asociación no serán interpretados como enmienda o limitación de cualquiera de las responsabilidades extracontractuales de las Partes. -/-
- 6.3 Daño causado a terceras partes-/-**

ES COPIA

Stella Maris Castillo
Técnica Administrativa
Cada Parte será única responsable por cualquier pérdida, daño o lesión a tercera partes que resulten de la ejecución de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo, por cuenta propia o en su nombre, o del uso de los Conocimientos Adquiridos durante el proyecto o de Conocimientos Preexistentes. -/-

6.4 Fuerza Mayor-/-

No se considerará que las Partes hayan incurrido en incumplimiento del presente Acuerdo si tal incumplimiento es ocasionado por Fuerza Mayor. Cada Parte notificará cualquier instancia de Fuerza Mayor a los Órganos de Consorcio competentes tan pronto como sea posible. Si dentro de las 6 semanas de tal notificación no se superan las consecuencias de la Fuerza Mayor sufridas por el Proyecto, los Órganos de Consorcio competentes decidirán, en caso que haya, la transferencia de tareas. -/-

Sección 7 Disposiciones Financieras-/-

- 7.1 El monto total de la contribución financiera le será pagado al coordinador.
- 7.2 Las partes están de acuerdo en que la contribución financiera sea administrada por el coordinador. Se establecerá un plan de distribución.

Sección 8 Derechos de propiedad intelectual, uso y difusión-/-

- 8.1 En cuanto al uso y difusión de los derechos de propiedad intelectual, las partes acuerdan aplicar los artículos II.25 – II. 33 del Anexo II del Acuerdo de Subvención. -/-

Sección 9 Confidencialidad-/-

- 9.1 Las partes se comprometen a aplicar los artículos II.9 (sic) del Anexo II del Acuerdo de Subvención. -/-

Sección 10 Varios-/-

10.1 Inconsistencias-/-

En caso que los términos de este Acuerdo de Asociación entren en conflicto con los términos del CE-AS, los términos de este último prevalecerán.

10.2 Separabilidad-/-

Si cualquier disposición o disposiciones del presente Acuerdo se considerara inválida, ilegal, inaplicable o en conflicto con la ley de cualquier jurisdicción, la validez, legalidad y aplicabilidad de las disposiciones restantes no será afectada o dañada por ello. Dicha(s) disposición(es) será interpretada, en la medida de lo posible, a fin de reflejar las intenciones de la(s) disposición(es) inválida(s) o inaplicables(s), permaneciendo todas las otras disposiciones en pleno vigor y efecto.-/-

10.3 Sin representación, asociación o agencia-/-

Las Partes no tendrán derecho a actuar o a hacer declaraciones vinculantes en nombre de otra Parte. Nada en este Acuerdo de Asociación será considerado como constitutivo de *joint venture*, agencia, asociación,

LARISA
TRADU
Colegi
pcia. de S:


**COLEGIO DE
TRADUCTORES**
DE LA PROVINCIA DE SANTA FE (2º CIRC.)


ES COPIA

Stella Maris Castillo
Técnica Administrativa

10.4

agrupación por interés o cualquier otra clase de agrupación comercial formal o entidad entre las Partes.-/-

Notificaciones y otras comunicaciones-/-

Cualquier notificación emitida en virtud del presente Acuerdo será por escrito.-/-

También podrá ser posible la comunicación entre las Partes a través de otros medios como correo electrónico con acuse de recibo, lo cual cumple con las condiciones de la forma escrita.-/-

Cada parte deberá notificar de inmediato al Coordinador cualquier cambio de personas o de datos de contacto. Habrá un listado de direcciones disponible a todos los interesados.-/-

10.5

Cesiones y Enmiendas-/-

Ningún derecho u obligación de las Partes que surjan del presente Acuerdo podrá cederse o transferirse a terceras partes, total o parcialmente, sin la aprobación formal previa de las otras Partes.-/-

Cualquier modificación a este acuerdo se hará por escrito. Esto también aplica a este mismo requerimiento de forma escrita.-/-

10.6

Copias-/-

Este Acuerdo podrá ser firmado por cada una de las partes en cuatro copias por separado, cada una de las cuales será considerada como original y todas juntas constituirán el mismo y único Acuerdo.-/-

10.7

Legislación internacional obligatoria-/-

Nada en el presente Acuerdo será considerado como requisito para que una Parte infrinja la legislación obligatoria bajo la cual dicha Parte opera.-/-

10.8

Idioma-/-

El presente Acuerdo de Asociación se redacta en inglés, idioma que regirá todas las actuaciones arbitrales y los procesos relativos al mismo. Cualquier otro documento, notificación o reunión puede escribirse o mantenerse en inglés, español, alemán o portugués.-/-

10.9

Legislación aplicable-/-

Este Acuerdo de Asociación deberá interpretarse de acuerdo con la legislación alemana, a la que estará sujeto.-/-

10.10

Resolución de controversias-/-

Toda controversia que surja de este Acuerdo o que esté relacionada al mismo, y que no pueda solucionarse amigablemente, será resuelta bajo el Reglamento de Arbitraje de la Cámara Internacional de Comercio por uno o más árbitros designados de acuerdo con dicho Reglamento.-/-

El lugar del arbitraje será Frankfurt am Main (Francfort del Meno), Alemania.

El laudo arbitral será obligatorio para las Partes.-/-

Nada en este Acuerdo de Asociación limitará el derecho de las Partes a solicitar medidas cautelares o a hacer cumplir un laudo arbitral ante cualquier tribunal competente.-/-

Sección 11 Firmas-/-

Wiesbaden,-/-

ES COPIA

(N. de T.: en el espacio en blanco dejado para la firma del representante legal se observa, en tinta azul, la fecha 15.12.2010, manuscrita, y una firma ilegible en tinta negra)

Representante legal de la Hochschule RheinMain, Wiesbaden, Alemania/-

Madrid, -/-

(N. de T.: en el espacio en blanco dejado para la firma del representante legal se observa, en tinta azul, la fecha 10-01-2011, manuscrita, y una firma ilegible también en tinta azul. Sobre la firma, en el margen izquierdo, se observa un sello circular en tinta azul que reza "Universidad Autónoma de Madrid")

Representante legal de la Universidad Autónoma de Madrid-UAM, España/-

Florianópolis, -/-

(N. de T.: en el espacio en blanco dejado para la firma del representante legal se observa, en tinta azul, una firma ilegible y, a su pie, un sello en tinta negra que identifica al firmante, y reza: Prof. Alvaro Toubes Prata, Universidade Federal de Santa Catarina, Reitor.)

Representante legal de la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil/-

Rosario, -/-

(N. de T.: se deja un espacio en blanco para la firma del representante legal.)

Representante legal de la Universidad Nacional de Rosario, Rosario, Argentina/-
En el margen superior de cada página del documento original figura el siguiente encabezado: "Acuerdo de Asociación para el Proyecto "Competitividad sustentable de PYMES en entornos económicos y sociales en turbulencia – un enfoque en red" (Número de Propuesta 268665 – Dynamic SME). Se ha mantenido la alineación y tabulación del documento original. En el documento original, inciso 10.10, se repiten los dos primeros renglones del párrafo. La presente es una traducción fiel y completa del inglés al español del original que tuve ante mí y a la cual está adjunto. Rosario, a los 22 días del mes de febrero de 2011.-----

LARISA J. AMBROGGIO
TRADUCTORA EN INGLÉS
MAT. 211-02
Colegio de Traductores de la
Pcia. de Santa Fe - 2^a Circunscripción





COLEGIO DE
TRADUCTORES

DE LA PROVINCIA DE SANTA FE (2º CIRC.)

Nº 37194 | SERIE "A"

SELLADO DE LEGALIZACIÓN

EL COLEGIO DE TRADUCTORES DE LA PROVINCIA DE SANTA FE (2º CIRC.),

República Argentina, en virtud de las facultades que le confiere la ley Nº 10.757, legaliza la firma y sello del Traductor _____

AMBROGGIO, Larisa

M.P. 211 /02

firmante en el documento anexo presentado en el día de la fecha

bajo el Nº 37194 | SERIE "A"

Rosario, 22/02/2011



FLORENCIA DE LA TORRE
PRESIDENTE

The Traslators Association of the Province of Santa Fe (2nd. District), Argentine Republic, by virtue of the powers conferred upon it by Act Nº 10757, hereby CERTIFIES the signature and seal of, Register Number.... that appears on the document submitted on this date and to which this folio has been attached. Be it known that the signature subscribed below by the Association's Authority fully complies with AUTHENTICATION Nº In the city of Rosario, Province of Santa Fe, Argentine Republic, on this day of200.....Stamp and round seal Authority's signature and seal of office. This authentication does not assess the content of the translation.

L'Ordre des Traducteurs de la Province de Santa Fe - 2ème circonscription- en vertu des facultés qui lui ont été attribuées par la loi 10.757, CERTIFIE la signature et le sceau de (numéro d'immatriculation) apposés sur le document ci-joint présenté aujourd'hui. La signature du soussignant, autorité de l'Ordre, accomplit la formalité de LÉGALISATION Nº Fait à Rosario, Province de Santa Fe, République Argentine, le (date). (timbre et sceau circulaire). Signature et sceau de l'autorité correspondante.

LA PRESENTE LEGALIZACIÓN NO JUZGA EL CONTENIDO DE ESTA TRADUCCIÓN

Córdoba 1868 2º Piso | Oficina 207 | Tel/Fax: (0341) 448-8504 | S 2000 AXD Rosario
www.traductoresrosario.org.ar | E-mail: colegio@traductoresrosario.org.ar

5179/2012